



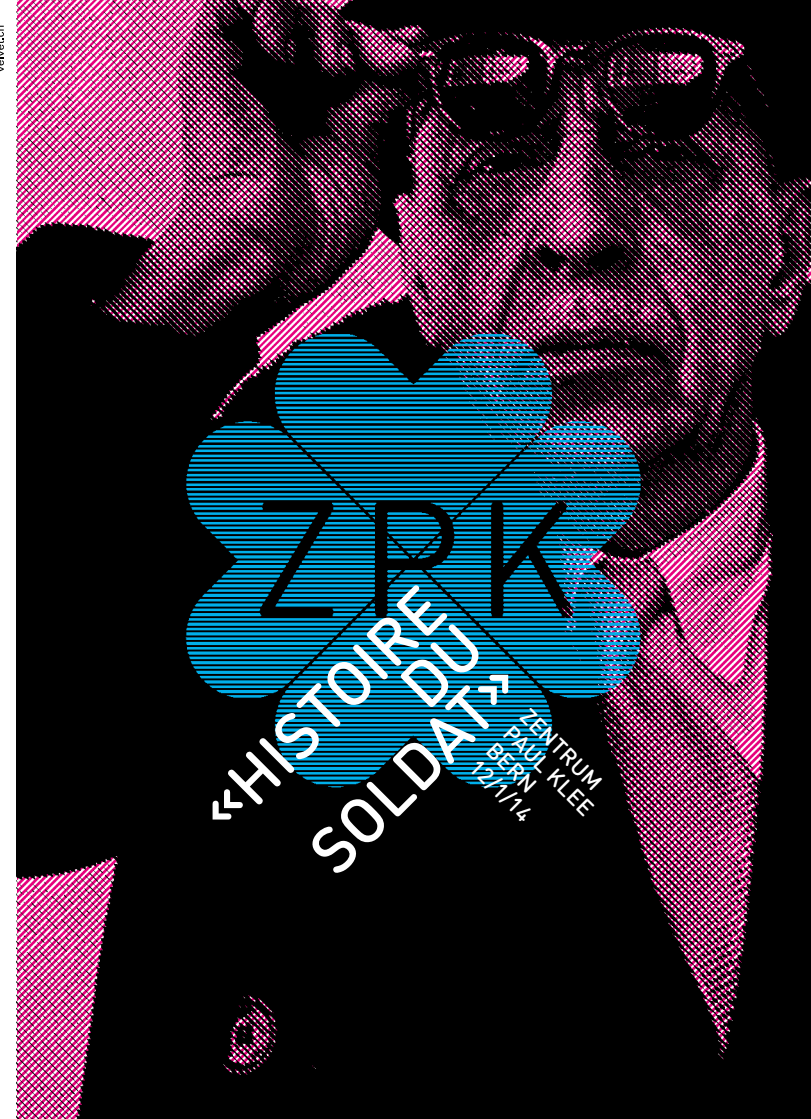
ZPK  
 «HISTOIRE DU SOLDAT»  
 CHARLIE CHAPLIN  
 «KNOCKOUT»  
 «CHOULEDER ARMS»  
 IGOR STRAWINSKY  
 «DU SOLDAT»

ZENTRUM PAUL KLEE BERN  
 AUDITORIUM MARTHA MÜLLER  
 50, 12/14 1111-100

Zentrum Paul Klee Bern  
 Auditorium Martha Müller  
 CHF 38 (leichte Kategorie)  
 CHF 18 (Studierende)  
 CHF 8 Jugendliche bis 16 Jahre  
 Tel. 0700 585 887 / [www.kulturklee.ch](http://www.kulturklee.ch)  
 insgesamt ca. 80 min. (ohne Pause)  
 Die Vorstellungen sind für Familien, Jugendliche und Kinder ab 10 Jahren geeignet.  
 Ein Projekt in Zusammenarbeit mit Riugosh Productions Biel.  
 Sie finden uns auch auf:  
[facebook.com/zentrumpaulklee](https://www.facebook.com/zentrumpaulklee)  
[twitter.com/zentrumpaulklee](https://twitter.com/zentrumpaulklee)

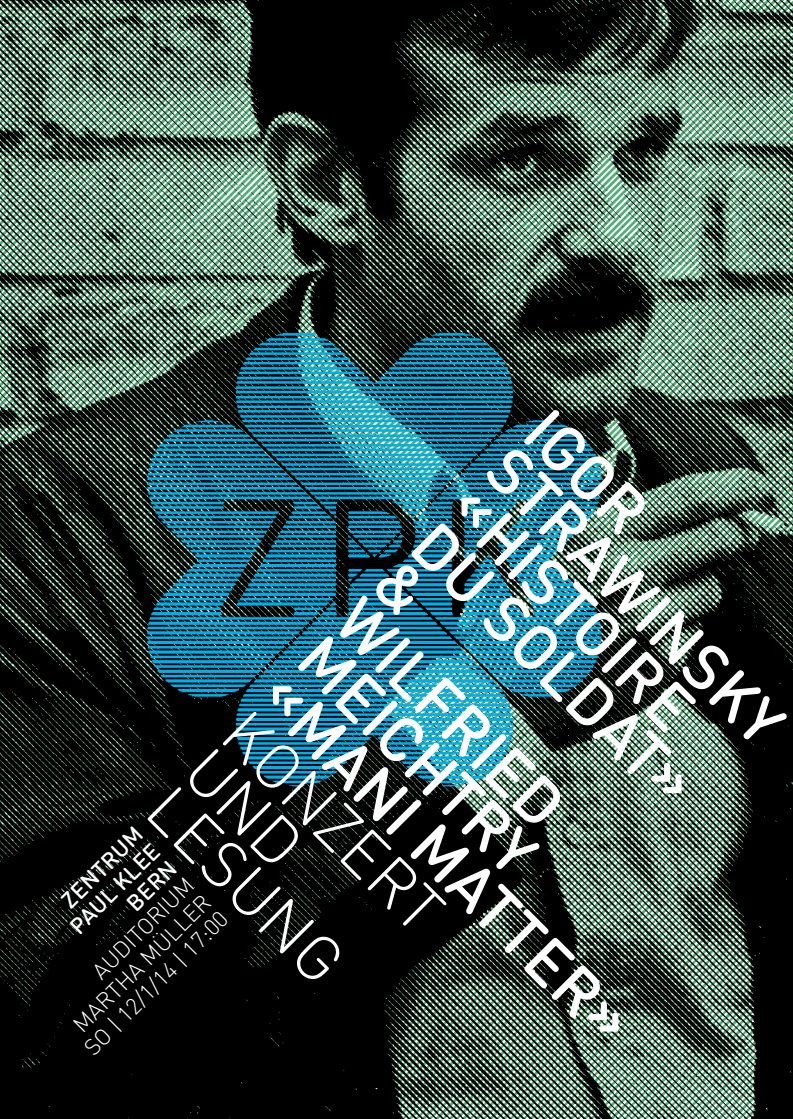


valvet.ch



ZPK  
 «HISTOIRE DU SOLDAT»  
 CHARLIE CHAPLIN  
 «KNOCKOUT»  
 «CHOULEDER ARMS»  
 IGOR STRAWINSKY  
 «DU SOLDAT»

ZENTRUM PAUL KLEE BERN  
 12/14



ZENTRUM  
PAUL KLEE  
BERN  
AUDITORIUM  
MARTHA MÜLLER  
SO | 12/1/14 | 17:00

IGOR STRAWINSKY  
«L'HISTOIRE D'UN  
SOLDAT»  
WILFRIED  
MEICHTRY  
KOMMERT  
& MANI MATTER  
DU SOLDAT  
DU SOLDAT  
DU SOLDAT

**IGOR STRAWINSKY**  
**CHARLES-FERDINAND RAMUZ (1882-1971)**  
**DIE GESCHICHTE VOM SOLDATEN**  
**L'HISTOIRE D'UN SOLDAT**  
**«HISTOIRE DU SOLDAT»**

Eine Neuproduktion der Geschichte vom Soldaten, basierend einer Übersetzung von Mani Matter (1963), andererseits auf einer ergänzten Transkription der Trio-Version des Werkes für Violine, Klarinette und Klavier (Strawinsky 1919) in welcher ein Akkordeon das Klavier ersetzt. Aus der während des ersten Weltkrieges entstandenen Freundschaft zwischen dem Waadtländer Dichter Charles-Ferdinand Ramuz und dem russischen Emigranten Igor Strawinsky entstand das Werk «Histoire du Soldat». Ramuz stütze sich für seinen Text auf zwei russische Märchen von Alexander Solzhatzkin: Ein fahnenflüchtiger Soldat tauscht beim Teufel seine Geige – und damit sich selbst – gegen ein Buch, das Reichtum und Erfolg verspricht. Der Schweizer Mundart-Liedermacher und Schriftsteller Mani Matter war fasziniert von Ramuz und der «Histoire du Soldat» und schuf heute vielen als vorbildlich gilt. seine eigene Übersetzung, die noch heute vielen als vorbildlich gilt.

**Vorprogramm**  
Charlie Chaplin's  
Stummfilm  
«Shoulder Arms»  
(Originalversion von 1918)  
mit Live-Musik (Klavier),  
Lesung Wilfried Meichtry  
11:00  
17:00

**Mit Unterstützung der Mobilbar**  
Die Mobilbar  
Verkehrswissen & Vorgehens